

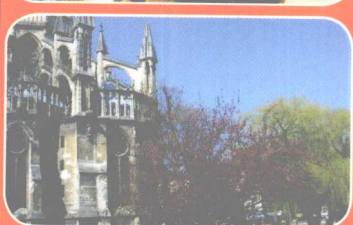
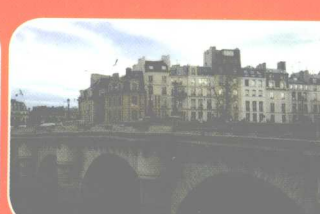
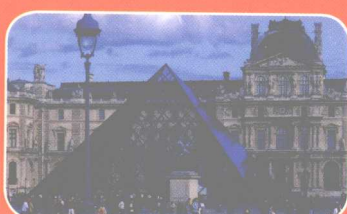


COURS DU FRANÇAIS DE NIVEAU INTERMÉDIAIRE

中级法语教程

上册

王秀丽 编著



法语专业、英语专业二外适用

侧重语法整理和词汇扩展
培养法语的综合表达能力

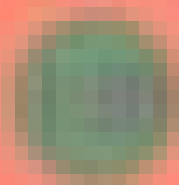


北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



教育部 1997 年颁布的
《大学英语课程教学要求》
（试行）规定大学英语课程

中级法语教程



主编：王德林
副主编：王德林
编委：王德林

高等教育出版社

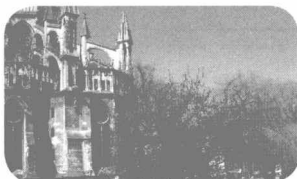
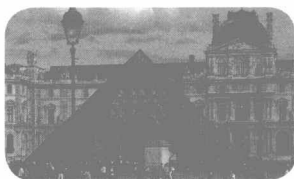


COURS DU FRANÇAIS
DE NIVEAU
INTERMÉDIAIRE

中级法语教程

上册

王秀丽 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中级法语教程. 上册 / 王秀丽编著. —北京: 北京语言
大学出版社, 2009. 3

ISBN 978-7-5619-2290-3

I. 中… II. 王… III. 法语—教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 016124 号

书 名: 中级法语教程·上册

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303223

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 16

字 数: 374 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2290-3/H·09006

定 价: 34.90 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

在多年的教学实践中，鉴于北京语言大学的特殊外语环境，法语专业一直选用法语原版教材，重点放在视听上说。但要找到一套与之相辅相承、重点放在词汇和语法上、为原版视听说教材提供材料和结构的教材却很难，不是内容陈旧，就是不太适用。因此，编写一套以系统的法语语法和法语词汇为支撑资料、适合具有一定法语基础的学生使用，且内容新颖、活泼，有助于培养学生语言交际能力、开拓学生视野的教材是我们的迫切需要。并且，英语专业大学三、四年级和研究生的第二外语教学也有同样的需求。为了满足上述需要，我们策划、编著了这套法语教材。本套教材共包括：《初级法语教程》（供大学法语专业一年级、英语专业大三二外法语课使用）、《中级法语教程》（供大学法语专业二年级、英语专业大四二外法语课使用）、《高级法语教程》（供大学法语专业三年级、英语专业研究生二外法语课使用）。

《中级法语教程》分为上下两册，共八个单元三十二课。每课由四个部分组成：

- 课文：A（侧重语法词汇）、B（侧重口语表达）；
- 词汇：生词、动词结构、基本句型和动词变位；
- 语法讲解；
- 练习：词汇、语法、课文、阅读、写作、翻译。

全书紧紧围绕比较符合中国学生语言习得习惯的语法点组织而成，课文的选取和口语练习都是围绕语法展开的。语法以基本用法和注意事项为主，以应用性贯穿全书。

本书选材多样新颖、语言地道纯正，一部分课文和阅读材料取材于法国近两年出版的书籍、杂志和网络上的大家普遍关注的话题，另一部分取自于法语作家的经典作品。所选文章注意了内容、题材和体裁的多样性，并坚持了深度与趣味性并重。

本教材除了适用于法语专业和英语专业二外法语课，还适用于参加各种法语水平考试的学生，书中练习含有大量二外考试题，专业研究生入学法语基础考题，法语专业四级水平考题，法国大学入学法语水平测试题等。

本书建议使用学时为每周四课时或六课时，一般可以使用一学年（上下两个学期），内容可根据学生的实际情况适当取舍。

本书启动时，受北京语言大学实验课项目资助，特此致谢！本书在校对期间，北京语言大学法语专业研究生梅涛、李晓静承担了部分任务，在此一并致谢。

王秀丽 2009 年春节于北京

目 录

Table des Matières

UNITÉ 1

LEÇON 1	2
Section I Textes	2
A. J'accuse!	2
B. L'avare	3
Section II Vocabulaire	4
Section III Grammaire	7
关系代词和关系副词 (Le pronom relatif et l'adverbe relatif)	7
复合关系代词 (Le pronom relatif composé)	7
复合疑问代词 (Le pronom interrogatif composé)	8
Section IV Exercices	9
LEÇON 2	15
Section I Textes	15
A. S'habiller, tout un art	15
B. Aimer	16
Section II Vocabulaire	17
Section III Grammaire	19
形容词的位置 (La place des adjectifs)	19
条件式现在时 (Le conditionnel présent)	20
Section IV Exercices	23

LEÇON 3	32
Section I Textes.....	32
A. L'agonie du Père Goriot.....	32
B. Mémoires d'une jeune fille rangée.....	33
Section II Vocabulaire.....	34
Section III Grammaire.....	36
直陈式先将来时 (Le futur antérieur de l'indicatif).....	36
简单指示代词 / 复合指示代词 (Pronoms démonstratifs simples ou composés).....	37
Section IV Exercices.....	38

LEÇON 4	49
Section I Textes.....	49
A. Du principe de la démocratie.....	49
B. Le Petit Prince.....	50
Section II Vocabulaire.....	52
Section III Grammaire.....	54
简单过去时 (Le passé simple de l'indicatif).....	54
Section IV Exercices.....	56

UNITÉ 2

LEÇON 5	66
Section I Textes.....	66
A. “Joyeux désordre sur les Champs-Élysées”.....	66
B. Au téléphone.....	67
Section II Vocabulaire.....	68
Section III Grammaire.....	70
愈过去时 (Le plus-que-parfait de l'indicatif).....	70
过去将来时 (Le futur du passé de l'indicatif).....	71

Section IV Exercices	72
LEÇON 6	80
Section I Textes	80
A. Aspiration et ses rêves	80
B. Le rêve d'une vie	81
Section II Vocabulaire	82
Section III Grammaire	84
先过去时 (Le passé antérieur de l'indicatif)	84
超复合过去时 (Le passé surcomposé)	85
Section IV Exercices	86
LEÇON 7	94
Section I Textes	94
A. Le Tour de France	94
B. Un sondage	95
Section II Vocabulaire	96
Section III Grammaire	98
现在分词 (Le participe présent)	98
Section IV Exercices	101
LEÇON 8	110
Section I Textes	110
A. La bouteille à moitié vide ou à moitié pleine?	110
B. Géographie physique	111
Section II Vocabulaire	112
Section III Grammaire	115
副动词 (Le gérondif)	115
Section IV Exercices	117

UNITÉ 3

LEÇON 9	126
Section I Textes	126
A. De la démocratie	126
B. Boule de suif	127
Section II Vocabulaire	128
Section III Grammaire	130
虚拟式现在时 (Le subjonctif présent)	130
Section IV Exercices	133
LEÇON 10	142
Section I Textes	142
A. Mendiants, SDF ou clochard?	142
B. Je m'amuse dans mon lit	143
Section II Vocabulaire	143
Section III Grammaire	145
虚拟语式现在时、过去时 (Les subjonctifs présent et passé)	145
虚拟式过去时 (Le subjonctif passé)	148
Section IV Exercices	149
LEÇON 11	158
Section I Textes	158
A. La problématique interculturelle	158
B. Gare aux fantasmes des régimes	160
Section II Vocabulaire	160
Section III Grammaire	163
动词原形 (L'infinitif)	163
Section IV Exercices	165

LEÇON 12	172
Section I Textes.....	172
A. Marie Curie	172
B. Mes origines	173
Section II Vocabulaire.....	174
Section III Grammaire.....	176
条件式过去时 (Le conditionnel passé)	176
Section IV Exercices	177

UNITÉ 4

LEÇON 13	188
Section I Textes.....	188
A. Appel à l'Assemblée législative.....	188
B. Proclamation à l'Armée	189
Section II Vocabulaire.....	190
Section III Grammaire.....	192
直接引语和间接引语 (Le discours direct et le discours indirect)	192
Section IV Exercices	193
LEÇON 14	203
Section I Textes.....	203
A. Une visite de musée, pourquoi pas?.....	203
B. Il faut cultiver notre jardin.....	204
Section II Vocabulaire.....	205
Section III Grammaire.....	207
泛指形容词和泛指代词 (Les adjectifs indéfinis et les pronoms indéfinis).....	207
Section IV Exercices	210

LEÇON 15	221
Section I Textes.....	221
A. 20000 lieues sous les mers.....	221
B. L'éducation d'un prince.....	222
Section II Vocabulaire.....	223
Section III Grammaire.....	225
过去分词 (Le participe passé).....	225
Section IV Exercices	227
LEÇON 16	232
Section I Textes.....	232
A. Calligramme.....	232
B. Expressions toutes faites.....	233
Section II Vocabulaire.....	234
Section III Grammaire.....	235
直接宾语表语 (L'attribut du complément d'objet direct).....	235
tout 的用法 (L'emploi de "tout").....	236
Section IV Exercices	237

UNITÉ

1

LEÇONS	Textes	Grammaire
1	A J'accuse! B L'avare	Le pronom relatif et l'adverbe relatif Le pronom relatif composé Le pronom interrogatif composé
2	A S'habiller, tout un art B Aimer	La place des adjectifs Le conditionnel présent
3	A L'agonie du Père Goriot B Mémoires d'une jeune fille rangée	Le futur antérieur de l'indicatif Pronoms démonstratifs simples ou composés
4	A Du principe de la démocratie B Le Petit Prince	Le passé simple de l'indicatif



LEÇON UN

Section

I

Textes



J'accuse!

Monsieur le Président,

Me permettez-vous, dans ma gratitude pour le bienveillant accueil que vous m'avez fait un jour, d'avoir le souci de votre juste gloire et de vous dire que votre étoile, si heureuse jusqu'ici, est menacée de la plus honteuse, de la plus ineffaçable des taches?

[...]

Mais cette lettre est longue, monsieur le Président, et il est temps de conclure.

J'accuse le général Mercier de s'être rendu complice, tout au moins par faiblesse d'esprit, d'une des plus grandes iniquités du siècle.

J'accuse le général Billot d'avoir eu entre les mains les preuves certaines de l'innocence de Dreyfus et de les avoir étouffées, de s'être rendu coupable de ce crime de lèse-humanité et de lèse-justice, dans un but politique et pour sauver l'état-major compromis.

J'accuse le général de Boisdeffre et le général Gonse de s'être rendus complices du même crime, l'un sans doute par passion cléricale, l'autre peut-être par cet esprit de corps qui fait des bureaux de la guerre l'arche sainte, inattaquable.

J'accuse le général de Pellieux et le commandant Ravary d'avoir fait une enquête scélérate, j'entends par là une enquête de la plus monstrueuse partialité, dont nous avons, dans le rapport du second, un impérissable monument de naïve audace.

J'accuse les bureaux de la guerre d'avoir mené dans la presse une campagne abominable,



pour égarer l'opinion et couvrir leur faute.

J'accuse enfin le premier conseil de guerre d'avoir violé le droit, en condamnant un accusé sur une pièce restée secrète, et j'accuse le second conseil de guerre d'avoir couvert cette illégalité, par ordre, en commettant à son tour le crime juridique d'acquitter sciemment un coupable.

Quant aux gens que j'accuse, je ne les connais pas, je ne les ai jamais vus, je n'ai contre eux ni rancune ni haine. Ils ne sont pour moi que des entités, des esprits de malveillance sociale. Et l'acte que j'accomplis ici n'est qu'un moyen révolutionnaire pour hâter l'explosion de la vérité et de la justice.

Je n'ai qu'une passion, celle de la lumière, au nom de l'humanité qui a tant souffert et qui a droit au bonheur. Ma protestation enflammée n'est que le cri de mon âme.

J'attends.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'assurance de mon profond respect.



L'avare

CLÉANTE — Je suis bien aise de vous trouver seule, ma sœur; et je brûlais de vous parler, pour m'ouvrir à vous d'un secret.

ÉLISE — Me voilà prête à vous ouïr, mon frère. Qu'avez-vous à me dire?

CLÉANTE — Bien des choses, ma sœur, enveloppées dans un mot. J'aime.

ÉLISE — Vous aimez?

CLÉANTE — Oui, j'aime. Mais avant que d'aller plus loin, je sais que je dépends d'un père, et que le nom de fils me soumet à ses volontés; que nous ne devons point engager notre foi, sans le consentement de ceux dont nous tenons le jour; que le Ciel les a faits les maîtres de nos vœux, et qu'il nous est enjoint de n'en disposer que par leur conduite; que n'étant prévenus d'aucune folle ardeur, ils sont en état de se tromper bien moins que nous, et de voir beaucoup mieux ce qui nous est propre; qu'il en faut plutôt croire les lumières de leur prudence, que l'aveuglement de notre passion; et que l'emportement de la jeunesse nous entraîne le plus souvent dans des précipices fâcheux. Je vous dis tout cela, ma sœur, afin que vous ne vous donniez pas la peine de me le dire: car enfin, mon amour ne veut rien écouter, et je vous prie de ne point me faire de remontrances.

ÉLISE — Vous êtes-vous engagé, mon frère, avec celle que vous aimez?

CLÉANTE — Non, mais j'y suis résolu; et je vous conjure encore une fois, de ne me point apporter de raisons pour m'en dissuader.

ÉLISE — Suis-je, mon frère, une si étrange personne?

CLÉANTE — Non, ma sœur, mais vous n'aimez pas. Vous ignorez la douce violence qu'un tendre amour fait sur nos cœurs; et j'appréhende votre sagesse.

ÉLISE — Hélas! mon frère, ne parlons point de ma sagesse. Il n'est personne qui n'en manque du moins une fois en sa vie; et si je vous ouvre mon cœur, peut-être serai-je à vos yeux bien

moins sage que vous.

CLÉANTE — Ah! plutôt au Ciel que votre âme comme la mienne...

ÉLISE — Finissons auparavant votre affaire, et me dites qui est celle que vous aimez.

CLÉANTE — Une jeune personne qui loge depuis peu en ces quartiers, et qui semble être faite pour donner de l'amour à tous ceux qui la voient. La nature, ma sœur, n'a rien formé de plus aimable; et je me sentis transporté, dès le moment que je la vis. Elle se nomme Mariane, et vit sous la conduite d'une bonne femme de mère, qui est presque toujours malade, et pour qui cette aimable fille a des sentiments d'amitié qui ne sont pas imaginables... Ah! ma sœur, je voudrais que vous l'eussiez vue.

ÉLISE — J'en vois beaucoup, mon frère, dans les choses que vous me dites; et pour comprendre ce qu'elle est, il me suffit que vous l'aimiez.

Section II Vocabulaire



Mots à retenir par cœur

abominable *a.* 可诅咒的
 accommoder *v.t.* 使适应, 使适合
 achever *v.t.* 完成, 结束
 affranchir *v.t.* 使获得自由, 解放
 âme *n.f.* 灵魂
 appréhender *v.t.* 惧怕, 害怕
 arche *n.f.* 圣约柜
 ardeur *n.f.* 炽热, 炎热
 attaquer *v.t.* 攻击, 进攻
 avare *a.* 吝啬的, 贪财的
 avarice *n.f.* 吝啬, 贪财
 aveuglement *n.m.* 瞎, 盲; 盲目, 轻率
 chagrin *n.m.* 悲伤, 抑郁
 clérical, e *a.* 教士的
 cocher *v.t.* 刻痕, 做记号
 comédie *n.f.* 喜剧
 compromis *n.m.* 妥协
 conduite *n.f.* 带领, 引导, 陪送
 confidence *n.f.* 隐情, 知心话, 秘密话

conjuré *v.t.* 图谋, 密谋, 阴谋
 consentement *n.m.* 同意, 赞成, 批准, 允诺
 courtier, ère *n.* 经纪人, 掮客, 中间人
 dépendre *v.t.indir.* (+ de) 取决于, 依存于, 依……而定
 dessein *n.m.* 企图, 意图
 discret, ète *a.* 谨慎的
 disposer *v.t.dir.* 安排, 排列, 整理; 布置
 dureté *n.f.* 硬度
 emportement *n.m.* 狂怒
 enflammé, e *a.* 着火的
 engager *v.t.* 担保, 保证
 entité *n.f.* 整体
 entraîner *v.t.* 拖, 拉 (某人)
 épargne *n.f.* 节俭, 节省
 état-major *n.m.* 参谋部
 fâcheux, se *a.* 令人不快的, 叫人恼火的
 foi *n.f.* 信用, 诚意; 诺言, 许诺

fortune *n.f.* 运气
 gratitude *n.f.* 感激
 haine *n.f.* 憎恨
 hâter *v.t.* 加速
 ignorer *v.t.dir.* 不知道, 不了解
 illégalité *n.f.* 不平等
 impuissance *n.f.* 无能为力
 joindre *v.t.* 接合, 连接
 jouir *v.t.indir.* (+ de) 享受……的喜悦
 juridique *a.* 司法的
 languir *v.i.* 无生气, 无精打采
 laquais *n.m.* 仆从
 lèse-humanité *n.f.* 毁人类罪
 loger *v.i.* 居住
 malfaisance *n.f.* 作恶
 ne... point 一点也不
 offrir *v.t.* 提供
 peut-être *adv.* 也许
 prévenir *v.t.* 预防, 防止
 prudence *n.f.* 谨慎, 小心, 慎重; 狡猾
 rancune *n.f.* 憎恨
 réduit, e *a.* 减低的, 降低的
 relever *v.t.* 重建, 修复
 remontrance *n.f.* 警告, 谴责; 进谏

résoudre *v.t.* 解答; 解决
 rigoureux, se *a.* 严厉的, 严峻的
 s'éloigner *v.pr.* 离开; 远离
 s'opposer à qch. 反对, 对抗
 s'ouvrir à qn. 向某人推心置腹
 sagesse *n.f.* 智慧, 才智
 sciemment *adv.* 有意的
 se figurer *v.pr.* 设想, 想象
 se nommer *v.pr.* 名字叫做
 se tromper *v.pr.* 弄错, 搞错
 sécheresse *n.f.* 干, 干燥
 secours *n.m.* 援助, 援救
 semblable *a.* 相似的
 sentiment *n.m.* 感情
 servante *n.f.* 女仆, 女佣
 sonder *v.t.* 探测, 探查
 sujet *n.m.* 主题; 题目
 tendre *v.t.dir.* 拉紧, 绷紧
 transporter *v.t.* 运输, 搬运
 tyrannie *n.f.* 专制, 暴政
 valet *n.m.* 仆从
 violence *n.f.* 暴力
 vœu *n.m.* 誓愿



Verbes à retenir par cœur

1) Permettre

Permettez, je voulais juste dire un mot.

Je me permets de fumer une cigarette.

Je lui permets de citer ma parole.

2) Suffire

Une maison suffit à mon bonheur (pour avoir du bonheur).

Il me suffit que vous l'aimez. Ou Il suffit qu'il vienne.

Cette région se suffit.

3) Accuser

Il m'a accusé de ce crime.

J'accuse les bureaux de la guerre d'avoir mené dans la presse.



Locutions à retenir par cœur et à traduire

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1) au moins | 15) sans le consentement |
| 2) par faiblesse d'esprit | 16) en état de |
| 3) sans doute | 17) un tendre amour |
| 4) égarer l'opinion | 18) des sentiments d'amitié |
| 5) couvrir leur faute | 19) dans le temps |
| 6) violer le droit | 20) dans le bel âge |
| 7) quant à | 21) de tous côtés |
| 8) hâter l'explosion | 22) depuis si longtemps |
| 9) en cour d'assises | 23) son avarice insupportable |
| 10) avoir lieu | 24) donner sujet de |
| 11) au grand jour | 25) de plus en plus |
| 12) le profond respect | 26) mener une campagne |
| 13) aller plus loin | 27) commettre le crime |
| 14) se soumettre à ses volontés | 28) acquitter un coupable |



Structures à retenir par cœur et à imiter

- 1) Il est temps de conclure.
- 2) Il a droit au bonheur.
- 3) Je brûlais de vous parler, pour m'ouvrir à vous un secret.
- 4) Leur discrète conduite a de la peine à étendre à tous.
- 5) Je dépends d'un père.
- 6) La solde ne va pas plus loin.
- 7) Je vous prie de ne point me faire de remontrances.
- 8) Il est plus grand qu'on ne peut croire.



Conjugaison à retenir par cœur

Haïr		Suffire	
je hais	nous haïssons	je suffis	nous suffisons
tu hais	vous haïssez	tu suffis	vous suffisez
il/elle hait	ils/elles haïssent	il suffit	ils suffisent